

LA CONVENTION CONCERNANT LES NORMES MINIMA
A OBSERVER SUR LES NAVIRES MARCHANDS

/Genève, 1976/

La Conférence générale de l'Organisation internationale
du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du
Bureau international du Travail, et s'y étant réunie
le 13 octobre 1976, en sa soixantedeuxième session;

Rappelant les dispositions de la recommandation sur
l'engagement des gens de mer /navires étrangers/,
1958, et de la recommandation sur les conditions de
vie, de travail et de sécurité des gens de mer, 1958;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions rela-
tives aux navires où prévalent des conditions infé-
rieures aux normes, en particulier ceux immatriculés
sous des pavillons de complaisance, question qui con-
stitue le cinquième point à l'ordre du jour de la
session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la
forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent
soixante-seize, la convention ci-après, qui sera dénom-
mée Convention sur la marine marchande /normes minima/,
1976:

Article 1^{er}

1. Sous réserve des dispositions contraires figurant
dans le présent article, la présente convention s'appli-
que à tout navire de mer, de propriété publique ou privée,
affecté, pour des fins commerciales, au transport de
marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins
commerciales.

2. La législation nationale déterminera quand un navire
sera réputé navire de mer aux fins de la présente conven-
tion.

3. La présente convention s'applique aux remorqueurs
de mer.

KONVENCIJA O MINIMALNIM PROPISIMA KOJIMA
MORAJU UDOVOLJAVATI TRGOVACKI BRODOVI

/Ženeva, 1976/

Opća konferencija Medjunarodne organizacije rada,

Sazvana u Ženevi od strane Upravnog savjeta Medjunarodnog
ureda rada, gdje se sastala 13. listopada 1976. na
svojoj šezdeset i drugoj sjednici;

Pozivajući se na odredbe Preporuke o zapošljavanju pomo-
raca /strani brodovi/, 1958, i Preporuke o uvjetima
života, rada i sigurnosti pomoraca, 1958;

Nakon što je odlučila usvojiti razne prijedloge koji se
odnose na brodove na kojima vladaju uvjeti niži od
propisanih, posebice na one koji su upisani pod zasta-
vama pogodnosti, a to pitanje predstavlja petu točku
dnevног reda sjednice;

Nakon što je odlučila da ovi prijedlozi dobiju oblik me-
djunarodne konvencije,

usvaja, dvadesetdevetog dana listopada tisuću devetsto
sedamdeset i šeste, dolje navedenu Konvenciju, koja će
se zvati Konvencija o trgovackoj mornarici /minimalni
propisi/, 1976:

Članak 1.

1. Pod rezervom suprotnih odredaba ovoga članka, ova
se Konvencija primjenjuje na sve pomorske brodove u jav-
nom ili privatnom vlasništvu, koji se u trgovacke svrhe
bave prijevozom robe ili putnika, ili koji se koriste u
druge trgovacke svrhe.

2. Nacionalnim zakonom će se utvrditi kada se jedan
brod smatra pomorskim brodom u svrhe ove Konvencije.

3. Ova se Konvencija primjenjuje na pomorske tegljače.

4. La présente convention ne s'applique pas:

a/ aux navires dont la voile est le principal moyen de propulsion, qu'ils soient ou non équipés d'une machine auxiliaire;

b/ aux navires affectés à la pêche, à la chasse à la baleine ou à des opérations similaires;

c/ aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition sera prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer.

5. Aucune disposition de la présente convention ne devra être considérée comme étendant le champ d'application des conventions énumérées dans l'annexe à la présente convention ou d'aucune des dispositions de celles-ci.

Article 2

Tout membre qui ratifie la présente convention s'engage:

a/ à édicter une législation à l'égard des navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne:

i/ les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, afin d'assurer la sauvegarde de la vie humaine à bord des navires;

ii/ un régime approprié de sécurité sociale;

iii/ les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord, dans la mesure où, à son avis, ils ne sont pas couverts par des conventions collectives ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés; et à vérifier que les dispositions d'une telle législation équivalent, dans l'ensemble, aux conventions ou aux articles de conventions auxquels il est fait référence dans l'annexe à la présente convention, pour

4. Ova se Konvencija ne primjenjuje:

a/ na brodove kojima je jedro glavno pogonsko sredstvo, bilo da su opremljeni pomoćnim motorom ili ne;

b/ na brodove koji se bave ribolovom, kitolovom ili sličnim djelatnostima;

c/ na brodove male tonaže niti na brodove kao što su platforme za bušenje i iskorištavanje kada se ne koriste za plovidbu; odluku o brodovima koje obuhvaća ova odredba donijet će nadležni organ svake zemlje, u dogovoru s najistaknutijim organizacijama brodara i pomoraca.

5. Nijedna odredba ove Konvencije ne smije se promatrati kao da širi polje primjene konvencija navedenih u Dodatku ovoj Konvenciji ili neke od njihovih odredaba.

Članak 2.

Svaki član koji ratificira ovu Konvenciju obvezuje se:

a/ da će donijeti zakone u pogledu brodova upisanih na njegovom području, koji se tiču:

i/ propisa o sigurnosti, uključujući one koji se odnose na stručnost posade, trajanje rada i njegov učinak, kako bi se postigla zaštita života ljudi na brodovima;

ii/ odgovarajućeg režima socijalne sigurnosti;

iii/ uvjeta zaposlenja na brodu i dogovora u vezi života na brodu, u onoj mjeri u kojoj, prema njegovom mišljenju, oni nisu obuhvaćeni zajedničkim ugovorima ili utvrđeni od nadležnih sudova, na način koji jednako potruje zainteresirane brodare i pomorce; te da će provjeriti da su odredbe tih zakona u cijelini jednake konvencijama ili člancima konvencija spomenutih u Dodatku ovoj

autant que le membre ne soit pas autrement tenu de donner effet aux conventions en question;

b/ à exercer effectivement sa juridiction ou son contrôle sur les navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne:

i/ les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, prescrites par la législation nationale;

ii/ la mise en oeuvre du régime de sécurité sociale prescrit par la législation nationale;

iii/ les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord prescrits par la législation nationale ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés;

c/ à vérifier que des mesures assurant un contrôle efficace des autres conditions d'emploi à bord et des autres arrangements relatifs à la vie à bord sont, lorsque le membre n'exerce pas de juridiction effective, convenus entre les armateurs ou leurs organisations et des organisations de gens de mer constituées conformément aux dispositions fondamentales de la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et de la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949;

d/ à faire en sorte

i/ qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale de l'autorité compétente et faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer, concernant le recrutement des gens de mer sur des navires immatriculés sur son territoire et concernant l'examen des plaintes déposées à ce sujet;

ii/ qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale de l'autorité compétente faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer concernant l'examen de toute

Konvenciji, ukoliko član nije na drugi način obvezan da osigura primjenu konvencija o kojima se radi;

b/ da će efektivno vršiti svoju sudbenost ili nadzor nad brodovima upisanim na njegovom području, koji se tiču:

i/ propisa o sigurnosti, uključujući one koji se odnose na stručnost posade, trajanje rada i njegov učinak, propisanih nacionalnim zakonom;

ii/ provedbe režima socijalne sigurnosti propisanog nacionalnim zakonom;

iii/ uvjeta zapošljenja na brodu i dogovora u vezi života na brodu, propisanih nacionalnim zakonom ili utvrđenih od nadležnih sudova, na način koji jednako povezuje zainteresirane brodovlasnike i pomorce;

c/ da će provjeriti da su mjere, kojima se osigurava efikasan nadzor nad drugim uvjetima zapošljavanja na brodu i nad drugim dogovorima koji se odnose na život na brodu, kad član ne vrši svoju efektivnu sudbenost, dogovorene izmedju brodara i njihovih organizacija i organizacija pomoraca osnovanih u skladu s temeljnim odredbama Konvencije o sindikalnoj slobodi i o zaštiti sindikalnih prava, 1948, i Konvencije o pravu na organizaciju i kolektivne pregovore, 1949;

d/ da će se pobrinuti:

i/ da postoje primjereni postupci, podvrgnuti vrhovnoj kontroli nadležnog organa, koji se primjenjuju, ukoliko je to potrebno, nakon trostranih pregovora izmedju tog organa i najistaknutijih organizacija brodara i pomoraca, koji se tiču zapošljavanja pomoraca na brodovima upisanim na njegovom području, i na ispitivanje žalbi uloženih u tom pogledu;

ii/ da postoje primjereni postupci, podvrgnuti vrhovnoj kontroli nadležnog organa, koji se primjenjuju, ukoliko je to potrebno, nakon trostranih pregovora izmedju tog organa i najistaknutijih organizacija brodara i pomoraca,

plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer de sa propre nationalité sur des navires immatriculés dans un pays étranger et à s'assurer que de telles plaintes, ainsi que toute plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer étrangers sur des navires immatriculés dans un pays étranger, soient transmises promptement par l'autorité compétente à l'autorité compétente du pays dans lequel le navire est immatriculé, avec copie au directeur général du Bureau international du Travail;

e/ à faire en sorte que les gens de mer engagés sur des navires immatriculés sur son territoire soient convenablement qualifiés ou formés aux fonctions pour lesquelles ils sont recrutés, compte tenu de la recommandation sur la formation professionnelle des gens de mer, 1970;

f/ à vérifier par des inspections ou par d'autres moyens appropriés que les navires immatriculés sur son territoire sont conformes aux conventions internationales du travail applicables en vigueur qu'il a ratifiées, à la législation requise par l'alinéa a/ du présent article et, dans la mesure où, compte tenu de la législation nationale, on le considère approprié, aux conventions collectives;

g/ à faire une enquête officielle sur tous les accidents maritimes graves impliquant des navires immatriculés sur son territoire, notamment lorsqu'il y a eu blessure ou perte de vie humaine, le rapport final de cette enquête devant normalement être rendu public.

Article 3

Tout membre qui a ratifié la présente convention informera, dans la mesure du possible, ses ressortissants des problèmes qui peuvent résulter d'un engagement sur un navire immatriculé dans un Etat qui n'a pas ratifié ladite convention, jusqu'à ce qu'il ait acquis la conviction que des normes équivalentes à celles fixées par cette convention sont appliquées. Les mesures prises à cet effet par l'Etat qui ratifie la présente convention ne devront pas être en contradiction avec le principe de libre circulation des travailleurs stipulé par les traités auxquels ces deux Etats peuvent être parties.

koji se tiču ispitivanja svih žalbi koje se odnose na zapošljavanje i koje su izjavljene, ako je to moguće, u trenutku zapošljavanja pomoraca na njegovom području i njegova državljanstva, na brodovima upisanim u stranoj zemlji, te da će se uvjeriti da je nadležni organ takve žalbe, kao i sve žalbe koje se odnose na zapošljavanje i koje su izjavljene, ako je to moguće, u trenutku zapošljavanja stranih pomoraca na njegovom području na brodovima upisanim u stranoj zemlji, odmah dostavio nadležnom organu zemlje u kojoj je brod upisan, a prijepis glavnog direktoru Medjunarodnog ureda rada;

e/ da će se pobrinuti da pomorci zaposleni na brodovima upisanim na njegovom području budu primjereni kvalificirani i obrazovani za poslove za koje su uzeti, imajući u vidu Preporuku o stručnom obrazovanju pomorca, 1970;

f/ da će provjeriti putem inspekcija ili na drugi primjereni način, da su brodovi, upisani na njegovom području, u skladu s medjunarodnim konvencijama o radu koje su primjenljive i na snazi, a onih je ratificirao, sa zakonima zahtijevanim točkom a/ ovoga članka i, u onoj mjeri u kojoj se to smatra umjesnim, a imajući u vidu nacionalno zakonodavstvo, sa kolektivnim ugovorima;

g/ da će provesti službenu istragu o svim teškim pomorskim nesrećama u kojima su sudjelovali brodovi upisani na njegovom području, posebice kada je došlo do povrede ili gubitka ljudskih života, te da će završni izvještaj te istrage biti uredno objavljen.

Članak 3.

Svaki član koji ratificira ovu Konvenciju obavijestit će svoje državljane, u mjeri u kojoj to bude moguće, o problemima koji mogu proizaći iz zapošljavanja na brodu upisanom u državi koja ovu Konvenciju nije ratificirala, dok se ne uvjeri da se promjenjuju propisi jednaki onima koji su utvrđeni tom Konvencijom. Mjere koje je u tu svrhu poduzeila država koja je ratificirala ovu Konvenciju ne smiju biti u suprotnosti s načelima slobodnog kretanja radnika ustanovljenim ugovorima čije stranke mogu biti ove dvije države.

Article 4

1. Si un membre qui a ratifié la présente convention et dans le port duquel un navire fait escale dans le cours normal de son activité ou pour une raison inhérente à son exploitation, reçoit une plainte ou acquiert la preuve que ce navire n'est pas conforme aux normes figurant dans la présente convention, après que celle-ci sera entrée en vigueur, il peut adresser un rapport au gouvernement du pays dans lequel est immatriculé le navire, avec copie au directeur général du Bureau international du Travail et prendre les mesures nécessaires pour redresser toute situation à bord qui constitue clairement un danger pour la sécurité ou la santé.

2. En prenant de telles mesures, le membre devra en informer immédiatement le plus proche représentant maritime, consulaire ou diplomatique de l'Etat du pavillon et demander à ce représentant d'être présent si possible. Il ne devra pas retenir ou retarder indûment le navire.

3. Aux fins du présent article, on entend par "plainte" toute information soumise par un membre de l'équipage, un organisme professionnel, une association, un syndicat ou, de manière générale, toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire, y compris sous l'aspect des risques relatifs à la sécurité ou à la santé de son équipage.

Article 5

1. La présente convention est ouverte à la ratification des membres qui sont parties aux instruments internationaux énumérés ci-après ou, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa c/, en ont mis en application les dispositions:

a/ la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960, ou la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1974, ou toute convention révisant ces deux conventions;

b/ la convention internationale sur les lignes de charge, 1966, ou toute convention la révisant;

c/ les règles internationales pour prévenir les abordages en mer de 1960, ou la convention sur les règles internationales pour prévenir les abordages en mer, 1972, ou toute convention révisant ces instruments internationaux.

Članak 4.

1. Ako jedan član koji ratificira ovu Konvenciju, u čiju luku brod pristane vršeći svoju redovitu djelatnost ili iz razloga povezanog s njegovim iskorištanjem, primi žalbu ili prikupi dokaz da taj brod nije u skladu s propisima koji se nalaze u ovoj Konvenciji, nakon što ona stupi na snagu, on može vlasti zemlje u kojoj je brod upisan poslati izvještaj, a prijepis glavnom direktoru Medjunarodnog ureda rada, te poduzeti potrebne mјere kako bi ispravio svako stanje na brodu koje predstavlja izravnu opasnost po sigurnost ili zdravlje.

2. Poduzimajući te mјere, član mora o njima odmah obavijestiti najbližeg pomorskog, konzularnog ili diplomatskog predstavnika države zastave i zamoliti ga da bude prisutan, ako je to moguće. On ne smije brod nepotrebno zaustavljati ili zadržavati.

3. U svrhe ovoga članka, pod pojmom "žalba" podrazumijeva se svaka obavijest koju podnese član posade, stručnog tijela, udruženja, sindikata ili općenito svaka osoba koja ima interesa u sigurnosti broda, uključujući one u pogledu rizika koji se odnose na sigurnost ili zdravlje njegove posade.

Članak 5.

1. Ova Konvencija otvorena je ratifikaciji članova koji su stranke niže nabrojenih medjunarodnih instrumenata, ili, kad se tiče onih koji su spomenuti u točki c/, koji primjenjuju odredbe:

a/ Medjunarodne konvencije o zaštiti ljudskog života na moru, 1960, ili Medjunarodne konvencije o zaštiti ljudskog života na moru, 1974, ili svake konvencije koja ove dvije Konvencije revidira;

b/ Medjunarodne konvencije o linijama opterećenja, 1966, ili svake konvencije koja ovu revidira;

c/ Medjunarodnih pravila za izbjegavanje sudara na moru od 1960, ili Konvencije o medjunarodnim pravilima za izbjegavanje sudara na moru, 1972, ili svake konvencije koja revidira ove medjunarodne instrumente.

2. La présente convention est en outre couverte à la ratification de tout membre qui s'engage, lors de ladite ratification, à satisfaire aux conditions auxquelles le paragraphe précédent subordonne la ratification et qu'il ne remplit pas encore.

3. Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 6

1. La présente convention ne liera que les membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après la date à laquelle les ratifications d'au moins dix membres ayant ensemble un tonnage brut de 25 % de la flotte marchande mondiale auront été enregistrées.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 7

1. Tout membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 8

1. Le directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les membres de l'Organisation

2. Osim toga ova Konvencija otvorena je ratifikaciji svakog člana koji se u času ratifikacije obveže da će udovoljiti uvjetima kojima prethodni stavak podvrgava ratifikaciju, a kojima on još ne udovoljava.

3. Formalne ratifikacije ove Konvencije dostaviti će se glavnom direktoru Medjunarodnog ureda rada, a on će ih registrirati.

Članak 6.

1. Ova Konvencija vezat će samo članove Medjunarodne organizacije rada, čiju ratifikaciju registrira glavni direktor.

2. Stupit će na snagu dvanaest mjeseci nakon dana kad se registriraju ratifikacije najmanje deset članova, čija ukupna brutto tonaža predstavlja 25% svjetske trgovacke flote.

3. Nakon toga, ova će Konvencija stupiti na snagu za svakog člana dvanaest mjeseci nakon dana kad je njegova ratifikacija registrirana.

Članak 7.

1. Svaki član koji ratificira ovu Konvenciju može je otkazati kad protekne razdoblje od deset godina od prvog stupanja Konvencije na snagu, i to aktom dostavljenim glavnom direktoru Medjunarodnog ureda rada, a on će ga registrirati. Otkaz će stupiti na snagu godinu dana nakon registracije.

2. Svaki član koji ratificira ovu Konvenciju koji, u roku od jedne godine nakon proteka razdoblja od deset godina spomenutog u prethodnom stavku, ne iskoristi mogućnost otkaza predviđenu ovim člankom, bit će vezan još jedno razdoblje od deset godina i ubuduće će ovu Konvenciju moći otkazati nakon proteka svakog razdoblja od deset godina, pod uvjetima predviđenim ovim člankom.

Članak 8.

1. Glavni direktor Medjunarodnog ureda rada priopćiti će svim članovima Medjunarodne organizacije rada registracije

internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les membres de l'Organisation.

2. Quant les conditions énoncées à l'article 6, paragraphe 2, ci-dessus, auront été remplies, le directeur général appellera l'attention des membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 9

Le directeur général du Bureau international du Travail communiquera au secrétaire général de Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 10

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 11

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a/ la ratification par un membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 7 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b/ à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des membres.

svih ratifikacija i otkaza koje mu dostave članovi organizacije.

2. Čim uvjeti izloženi gore u članku 6, stavku 2. budu ispunjeni, glavni direktor skrenut će pažnju članova organizacije na dan kad će ova Konvencija stupiti na snagu.

Članak 9.

Glavni direktor Medjunarodnog ureda rada dostavit će Glavnom tajniku Ujedinjenih naroda, za svrhe registracije, a u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda, potpune obavijesti o svim ratifikacijama i svim aktima otkazivanja koje sâm registrira u skladu s prethodnim člancima.

Članak 10.

Svaki put kad to bude smatrao potrebnim, Upravni savjet Medjunarodnog ureda rada podnijet će Općoj konferenciji izvještaj o primjeni ove Konvencije, i ispitati da li je na dnevni red Konferencije potrebno metnuti pitanje njezine potpune ili djelomične izmjene.

Članak 11.

1. U slučaju da Konferencija usvoji novu Konvenciju o potpunim ili djelomičnim izmjenama ove Konvencije, te ukoliko nova Konvencija ne odredi drugčije:

a/ ratifikacija, od strane pojedinog člana, nove Konvencije o izmjenama povlačit će punim pravom, usprkos gore navedenom članku 7, neposredni otkaz ove Konvencije, uz rezervu da je nova Konvencija o izmjenama već stupila na snagu;

b/ počevši s danom stupanja nove Konvencije o izmjenama na snagu, ova Konvencija prestati će biti otvorena ratifikacijski članova.

2. Le présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 12

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Annexe

Convention /n° 138/ sur l'âge minimum, 1973 ou convention /n° 58/ sur l'âge minimum /travail maritime/, /révisée/, 1936, ou convention /n° 7/ sur l'âge minimum /travail maritime/, 1920;

convention /n° 55/ sur les obligations de l'armateur en cas de maladie ou d'accident des gens de mer, 1936, ou convention /n° 56/ sur l'assurance-maladie des gens de mer, 1936, ou convention /n° 130/ concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, 1969;

convention /n° 73/ sur l'examen médical des gens de mer, 1946;

convention /n° 134/ sur la prévention des accidents /gens de mer/, 1970 /articles 4 et 7/;

convention /n° 92/ sur le logement des équipages /révisée/, 1949;

convention /n° 68/ sur l'alimentation et le service de table /équipage des navires/, 1946 /article 5/;

convention /n° 53/ sur les brevets de capacité des officiers, 1936 /articles 3 et 4/ /1/;

/1/ Au cas où le strict respect des normes pertinentes de la convention sur les brevets de capacité des officiers, 1936, poserait des problèmes susceptibles de porter préjudice aux systèmes et aux procédures établis par un Etat pour l'octroi des brevets de capacité, le principe d'équivalence d'ensemble s'appliquera afin qu'il n'y ait pas conflit avec les arrangements pris par cet Etat dans ce domaine.

2. Ova će Konvencija u svakom slučaju ostati na snazi u svojem obliku i sadržaju za članove koji su je ratificirali, a koji ne ratificiraju Konvenciju o izmjenama.

Članak 12.

Francuska i engleska verzija teksta ove Konvencije jednak su vjerodostojne.

Dodatak

Konvencija /br.138/ o najnižoj dobi, 1973. ili Konvencija /br.58/ o najnižoj dobi /pomorski rad/, /izmijenjena/, 1936, ili Konvencija /br.7/ o najnižoj dobi /pomorski rad/, 1920;

Konvencija /br.55/ o obvezama brodara u slučaju bolesti ili unesrećenja pomoraca, 1936, ili Konvencija /br.56/ o osiguranju pomoraca za slučaj bolesti, 1936, ili Konvencija /br.130/ o liječničkoj njezi i naknadništete u slučaju bolesti, 1969;

Konvencija /br.73/ o liječničkim pregledima pomoraca, 1946;

Konvencija /br.134/ o prevenciji nesreća /pomorci/, 1970 /članci 4 i 7/;

Konvencija /br.92/ o smještaju posade /izmijenjena/, 1949;

Konvencija /br.68/ o prehrani i posluživanju obroka /posada brodova/, 1946 /članak 5/;

Konvencija /br.53/ o svjedodžbama o kvalifikacijama oficira, 1936 /članci 3 i 4/ /1/;

/1/ U slučaju da bi strogo poštivanje propisa Konvencije o kvalifikacijama oficira, 1936, stvaralo probleme koji bi mogli naškoditi sistemu i postupcima koje je neka država odredila za izdavanje svjedodžbi o kvalifikacijama, primjenjivat će se načelo jednakosti cjeline, kako bi se izbjegao sukob s mjerama koje je ta država prihvatile u tom području.

convention /n° 22/ sur le contrat d'engagement des marins, 1926;

convention /n° 23/ sur le rapatriement des marins, 1926;

convention /n° 87/ sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948;

convention /n° 98/ sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949.

TEXTE DE LA RECOMMANDATION CONCERNANT L'AMELIORATION DES NORMES SUR LES NAVIRES MARCHANDS

/Genève, 1976/

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 13 octobre 1976, en sa soixante-deuxième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux navires où prévalent des conditions inférieures aux normes, en particulier ceux immatriculés sous des pavillons de complaisance, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent soixante-seize, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la marine marchande /amélioration des normes/, 1976:

1. /1/ Sous réserve des dispositions contraires figurant dans le présent paragraphe, la présente recommandation s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins commerciales.

Konvencija /br.22/ o ugovorima o zapošljavanju pomoraca, 1926;

Konvencija /br.23/ o repatrijaciji pomoraca /1926/;

Konvencija /br.87/ o sindikalnoj slobodi i zaštiti sindikalnog prava, 1948;

Konvencija /br.98/ o pravu na organizaciju i kolektivne pregovora, 1949.

TEKST PREPORUKE O POBOLJŠANJU PROPISA O TRGOVACKIM BRODOVIMA

/Ženeva, 1976/

Opća konferencija Medjunarodne organizacije rada,

Sazvana u Ženevi od strane Upravnog savjeta Medjunarodnog ureda rada, gdje se sastala 13. listopada 1976, na svojoj šezdeset i drugoj sjednici;

Nakon što je odlučila usvojiti razne prijedloge koji se odnose na brodove na kojima vladaju uvjeti niži od propisanih, posebice na one koji su upisani pod zastavama pogodnosti, a to pitanje predstavlja petu točku dnevnog reda sjednice;

Nakon što je odlučila da ovi prijedlozi dobiju oblik preporuke koja upotpunjuje Konvenciju o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976,

usvaja, dvadesetdevetog dana listopada tisuću devetsto sedamdeset i šeste, dolje navedenu Preporuku, koja će se zvati Preporuka o trgovačkoj mornarici /poboljšanje propisa/, 1976:

1. /1/ Pod rezervom suprotnih odredaba ovoga stavka, ova se Preporuka primjenjuje na sve pomorske brodove u javnom ili privatnom vlasništvu, koji se u trgovačke svrhe bave prijevozom robe ili putnika, ili koji se koriste u druge trgovačke svrhe.